

Professeur : Dr. Isabel Rivero-Vilá

Courriel : iriverovila@carthage.edu

Heures de permanence :

Lundi, Mercredi, Vendredi : 8-9 ; Lundi et Vendredi de 12.30 à 1.30

Bureau: LH 219

Tél bureau : x 2122

Présentation

Rire, pleurer, sentir, vivre, apprendre.... Voilà quelques possibilités offertes par la lecture. La littérature parle à notre corps, notre esprit, remue nos sentiments, réveille nos senses, éveille notre imagination, nourrit notre intellect... Tout est en elle : la possibilité d'entrer dans un monde connu et nouveau à la fois, parce que d'un côté elle partage l'aspect humain commun à tous, et d'autre nous conduit à des mondes étranges et suggérants.

Description du Cours

Catalog Description: "Students will learn to read and discuss in French a range of French texts. They will be exposed to the French literary tradition and learn to interpret textual intentions and assumptions."

Dans ce cours, on lira une grande variété de textes dans des registres linguistiques fort divers : textes issus de la littérature canonique surtout, mais aussi quelques textes populaires, politiques, publicitaires, et mise en scène. Les buts du cours sont multiples : vous apprendrez à lire le français couramment ; vous apprendrez à mieux juger l'intention d'un texte écrit et vous continuerez à apprendre à maîtriser la langue dans ses manifestations les plus complexes. Ce cours élargira votre contact avec les cultures françaises et francophones. Vous apprendrez en somme à mieux analyser ce que vous lisez pour pouvoir répondre aux textes de manière informée, ce qui vous assurera un maximum de plaisir de la lecture et d'efficacité dans la vie. Il s'agit de prendre conscience de l'importance de la lecture qui donne accès à beaucoup d'information sur le monde et sur les relations humaines ; il s'agit en fait, d'une invitation à réinvestir ces informations dans d'autres situations de communication langagière.

En classe, on discutera les textes, on fera des présentations et on regardera des films et des extraits tirés de divers médias et de sites internet ayant rapport avec le thème du texte en particulier. Au cours du semestre, vous écrirez des analyses de textes, vous ferez une présentation et une explication orales et vous jouerez une scène d'une pièce de théâtre. Il y aura également un examen final.

Textes:

- *Livres ouverts* Marie-Hélène Estéoule-Exel et Sophie Regnot Ravier, PUG, 2008 (PDF)
- Contes de Perrault: *Le petit Chaperon Rouge; Cendrillon; La belle au bois dormant* (<http://bibliothequenumerique.tv5monde.com/livres>)
- Romans:
 - *Une si longue lettre* – Mariama Bâ
 - *L'Étranger* - Albert Camus

- Une pièce de théâtre : *Le Médecin malgré lui*. Molière
- Diverses lectures des Parcours littéraires francophones.
- <http://bibliothequenumerique.tv5monde.com/livres>

Programme de travaux écrits

1. Écrire deux analyses textuelles structurées en utilisant des concepts critiques qui aboutiront à deux présentations formelles.
2. Mémoriser, analyser et réciter un poème.
3. Traduire deux pages d'un roman en français.
4. Lire des textes littéraires et non-littéraires et répondre à des questionnaires portant sur la narration, la compétence sociolinguistique, etc.
5. Dramatisation et interprétation d'une scène du *Le Médecin malgré lui*.
6. Écrire un conte moderne adapté.
7. Adapter soi-même (en passant par la production d'un story board) un texte (conte, roman, pièce de théâtre). On peut faire une séquence vidéo de 2 minutes ou un roman-photo.

Objectifs d'apprentissage généraux :

1. Can listen carefully to presentations and ask follow-up questions and identify formal expressions and vocabulary used in textual analysis
2. Can use a variety of strategies to efficiently read literary texts, understand short stories, essays, novels, drama and poetry.
3. Can identify aspects of a narrative: plot time, place, characters, conflict climax, and resolution.
4. Can identify literary and non-literary texts, modes of narration and sociolinguistic competence.
5. Can identify literary figures.
6. Can clearly and comprehensively respond to questions related to the texts read giving impressions and observations with adequate terminology.
7. Can summarize plot/events of a novel, short story or drama.
8. Can justify opinions on studied texts.
9. Can identify nuances of French texts (translate 2 pages of a novel into English and recognize linguistic and cultural obstacles).
10. Can write in an academic format a textual analysis (identify, examine and evaluate the techniques of a written text, its structure, style, etc.)
11. Can mimic different writing styles: informal online writing, song lyrics and literary genres (poetry, prose and drama, *microconte*, etc.)
12. Can analyze, interpret various texts (novels, stories, plays and poetry), develop analytical and critical thinking skills and present results of a textual analysis.
13. Can identify the different kinds of texts and the literary panorama in the Francophone-speaking world.
14. Can identify and define the concepts and terminology of literary and cultural analysis and use these ideas correctly in one's own analyses
15. Can compare and contrast literary genres
16. Can identify cultural practices, assumptions, and belief systems in different Francophone countries.
17. Can submit an original text to a poetry/literary online competition/International Poetry Festival, etc.

Objectifs d'apprentissage spécifiques :

À la fin du semestre, vous serez capables de...

1. démontrer votre compréhension des principes de l'analyse textuelle
2. reconnaître l'importance des contextes socio-culturels dans l'interprétation de textes
3. catégoriser et analyser un poème
4. écrire un conte original suivant la structure des contes traditionnels
5. distinguer les différentes voix dans un texte
6. mémoriser, réciter, interpréter et dramatiser une scène de la pièce de théâtre : *Le Médecin malgré lui* de Molière
7. écrire deux essais de quatre pages environ
8. lire et comprendre des romans, des poèmes, des contes, des nouvelles et des pièces de théâtre originaux en texte intégral
9. répondre à des questions de compréhension et analyse interprétative.
10. identifier les figures principales de la littérature francophone ainsi que les courants les plus importantes.
11. mémoriser et réciter un poème en respectant son mètre et sa rime.
12. utiliser des ressources authentiques pour vos présentations : commander des livres et des articles de *l'Interlibrary loan service* ou *MLA international bibliography* (<http://carthage.libguides.com/az.php?a=m>)
13. créer une séquence vidéo ou roman photo d'un texte adapté afin de bien comprendre le découpage et les moments marquants d'un texte.

Règles de savoir-vivre dans ce cours :

1- Parlez uniquement en français de manière active.

- 2- Être ponctuel est essentiel. Il est fondamental que vous arriviez à l'heure pour ne pas interrompre le déroulement du cours.
- 3- Il n'est pas permis de manger pendant le cours.
- 4- Être prêt, faire les devoirs et utiliser du papier recyclé.
- 5- Aucun appareil électronique de communication n'est autorisé dans la salle de classe.
- 6- Veuillez éteindre vos téléphones portables pendant le cours.
- 7- N'utilisez pas de traducteurs en ligne pour vos essais
- 8- Ne sortez pas de la salle de classe sans l'autorisation du professeur.
- 9- Il n'est pas permis de faire les devoirs d'autres cours pendant ce cours.

10- Présence : vu l'importance placée sur la communication orale, votre présence en classe est essentielle. **TOUTE ABSENCE justifiée ou pas résultera en 0 points de participation. Seuls les absents qui ont justifié auront la possibilité de gagner 5 points de participation avec le tuteur.**

11- Des cas particuliers : les étudiants pour lesquels il est nécessaire de faire des aménagements spéciaux pour leur apprentissage adéquat doivent venir me parler le plus tôt possible pour discuter la manière dont on peut les aider le plus efficacement possible. Vous devez dans ce cas avertir Diane Schowalter dans l'Advising Center (x5802) et lui apporter les documents nécessaires. Cette information restera confidentielle.

Participation

Votre note de participation dépend de cinq critères basiques : 1) assister en classe, 2) arriver à l'heure et ranger le portable 3) parler en français à tout moment, 4) être prêt pour le cours et avoir fait tous les devoirs 5) participer activement en classe soit en groupe soit comme volontaire dans les discussions en groupe,

Une semaine équivaut à 15 points (5 points par jour). Pour chaque jour que vous manquez, on vous déduira 5 points de votre note de participation, à chaque fois que vous parlez anglais en classe on vous déduira 1 point. Vous pouvez récupérer vos points si vous travaillez avec la tutrice et/ou si vous faites une activité culturelle. Pour une heure de travail avec la tutrice vous recevrez 5 points. Pour la participation dans une activité culturelle vous recevrez 4 points.

* Possibles activités culturelles : Voici quelques activités culturelles possibles : Talkabroad.com, festival de film français (www.myfrenchfilmfestival.com), cuisiner de repas francophones, regarder des émissions/films francophones (France TV Pro), interagir avec des étudiants internationaux, écouter de la radio/musique francophone, visiter un musée/exposition sur l'art francophone, écouter des romans audio

(<http://www.guydemaupassant.fr/maupassant.htm>), parler par Skype avec des amis francophones, lire des journaux francophones, regarder le journal de France 2 (<http://www.france2.fr/info>), écrire des poèmes ou des micro-contes, participer à un événement littéraire, etc. Pour recevoir ces points de participation, vous devrez décrire vos expériences culturelles dans un ou deux paragraphes et me les rendre.

Remise de devoirs hors délai

Tous les devoirs seront ramassés le jour établi dans le calendrier hebdomadaire. Les devoirs reçus hors du délai établi seront acceptés mais la note sera réduite à un 6/10. Si vous n'assistez pas en classe, **c'est votre entière responsabilité de savoir et de préparer les devoirs pour le cours d'après. Ne m'écrivez pas un email pour me demander les devoirs mais demandez à vos camarades.** Si vous savez que vous serez absents, vous pouvez me rendre les devoirs avant le délai pour éviter d'avoir une mauvaise note.

Emails

Attention, je ne répondrai pas à mes courriels à partir de 17h pendant la semaine ni pendant les week-ends.

Evaluation :

Bien que la participation en classe et la discussion constituent le plus fort pourcentage de la note finale, les activités de lecture et d'expression écrite seront également importantes :

- _ Préparation (interrogations et devoirs): 20%
- _ Participation orale : 20%
- _ Une représentation du *Médecin malgré lui* et une explication orale d'un poème: 10%
- _ Deux explications de texte écrites : 30%
- _ Examens et présentation finale: 20%

Programme des lectures

Des questions sur les lectures vous seront fournies en classe et vous devrez y répondre en devoir. Ce programme sera adapté en fonction du rythme de la classe (le consulter sur google docs de manière régulière)

Semaine 1: La mémoire

Présentations

La mémoire (extraits)

Bande-annonce: *La Tête en friche*

Semaine 2: L'enfance

Contes de Perrault: *Le petit Chaperon Rouge, Cendrillon*

Semaine 3: L'enfance

Contes

Comparaison des contes de Perrault et Grimm: *Cendrillon*

Film: *La belle et la bête*

Semaine 4: Le rire

Théâtre: *Le médecin malgré lui*

Film: "Molière"

Semaine 5: Le rire

Théâtre: *Le médecin malgré lui*

Représentation de la scène

Film: "Molière"

Semaine 6: La vie d'une femme

Roman: *Une si longue lettre*

Semaine 7: La vie d'une femme

Roman: *Une si longue lettre*

Film: *Maman(s)*

Semaine 8: VACANCES DE PRINTEMPS

Semaine 9: La vie d'une femme

Roman: *Une si longue lettre*

Extrait : *La Civilisation ma mère !*

Semaine 10: L'amour et l'art

Film: *Renoir*

Extraits : *Nu dans le bain de Bonnard, Femmes d'Alger dans leur appartement*

Semaine 11: La vie

Roman: *L'Étranger*

Semaine 12: La vie

Roman: *L'Étranger*

Étude comparée des textes

Semaine 13 La vie

Roman: *L'Étranger*

Semaine 14: Présentations finales

Semaine 15: Révision finale

16 Mai: Examen Final (8 à 10h)

Délais pour les travaux écrits et les présentations orales

1. **Conte original**

Suivant la rubrique générale d'organisation des contes et ses éléments caractéristiques, vous créerez votre conte original adapté (2 pages) (Semaine 4)

2. **2 Analyses critiques et narratives des romans** : “Une si longue lettre” (Semaine 9) et “L'Étranger” (Semaine 13) (4 pages chacune)

Pendant les deux lectures des romans, vous devrez répondre à une série de questionnaires qui vous guidera dans la compréhension et interprétation de ces deux romans ainsi qu'à l'analyse critique que vous devrez faire par la suite.

3. **Dramatisation et mémorisation** d'une scène du “Médecin, malgré lui” (Semaine 5) et d'un poème (Semaine 10)

4. **Critique d'un film** (Semaine 7)

5. **Présentation finale** (Semaine 14)

- Proposer une thèse : un thème ou problématique et choisissez un roman
- Traduction de deux pages du roman en rapport avec votre thèse
- Création d'une séquence vidéo ou d'un roman photo d'un texte adapté afin de bien comprendre le découpage et les moments marquants du texte
- Littérature comparée

Interprétation des Textes Écrits Français 3110

Professeur: Dr. Isabel Rivero-Vilá

Programme de cours - (Sujet à changements)

Ce programme sera adapté en fonction du rythme de la classe (il faudra le consulter sur google docs de manière régulière)

Date	Thème	Devoirs pour la prochaine séance
Semaine 1 1 Février	Introduction du cours	<i>Pourquoi, j'écris?</i>
Semaine 1 3 Février	<i>Pourquoi, j'écris?</i> Lectures, lecteurs pre-test	<i>Le Petit Chaperon Rouge</i> Questions conte Faire le quizz de littérature ici
Semaine 2 6 Février	Schéma actanciel <i>Le Petit Chaperon Rouge</i> , <i>Cendrillon</i> Perrault	<i>Cendrillon</i> Perrault <i>Cendrillon</i> Grimm Questions
Semaine 2 8 Février	<i>Cendrillon</i> Grimm et Perrault Comparaisons contes	<i>Khoumba sans mère</i> Écoutez-le ici
Semaine 2 10 Février	<i>Khoumba sans mère</i> Écriture créative <i>La Belle et la Bête</i>	<i>La Belle et la Bête</i> Écrivez un conte ici
Semaine 3 13 Février	Film <i>La Belle et la Bête</i>	<i>Le Médecin malgré lui</i> Contexte, Acte I scène 1 Il était une fois Molière...
Semaine 3 15 Février	<i>Le Médecin malgré lui</i>	<i>Le Médecin malgré lui</i> Acte I, scènes 2 et 3 10 questions pour les boursiers
Semaine 3 17 Février	French Scholarship Competition	<i>Le Médecin malgré lui</i> Acte I, scènes 4 et 5
Semaine 4 20 Février	<i>Le Médecin malgré lui</i>	<i>Le Médecin malgré lui</i> Acte II, scènes 1, 2, 3
Semaine 4	<i>Le Médecin malgré lui</i>	<i>Le Médecin malgré lui</i>

22 Février	Film <i>Molière</i>	Acte II, scènes 4 et 5
Semaine 4 24 Février	Film <i>Molière</i>	<i>Le Médecin malgré lui</i> Acte III, scènes 1 et 2
Semaine 5 27 Février	<i>Le Médecin malgré lui</i>	<i>Le Médecin malgré lui</i> Acte III, scènes 3, 4, 5, 6
Semaine 5 1 Mars	<i>Le Médecin malgré lui</i>	<i>Le Médecin malgré lui</i> Acte III, scènes 7, 8, 9, 10
Semaine 5 3 Mars	<i>Le Médecin malgré lui</i>	<i>Le Médecin malgré lui</i> Acte III, scènes 11 Mémorisation de la scène
Semaine 6 6 Mars	Représentation de la scène <i>Une si longue lettre</i>	<i>Une si longue lettre</i> Chapitres 1, 2, 3
Semaine 6 8 Mars	<i>Une si longue lettre</i>	<i>Une si longue lettre</i> Chapitres 4, 5, 6
Semaine 6 10 Mars	<i>Une si longue lettre</i>	<i>Une si longue lettre</i> Chapitres 7, 8, 9
Semaine 7 13 Mars	<i>Une si longue lettre</i>	<i>Une si longue lettre</i> Chapitres 10, 11, 12
Semaine 7 15 Mars	<i>Une si longue lettre</i>	<i>Une si longue lettre</i> Chapitres 13, 14, 15
Semaine 7 17 Mars	<i>Une si longue lettre</i>	<i>Une si longue lettre</i> Chapitres 16, 17, 18
Semaine 8	Vacances de Printemps	<i>Une si longue lettre</i> Chapitres 19, 20, 21, 22, 23
Semaine 9 27 Mars	<i>Une si longue lettre</i> Film "Maman(s)"	<i>Une si longue lettre</i> Chapitres 24, 25
Semaine 9 29 Mars	<i>Une si longue lettre</i>	<i>Une si longue lettre</i> Chapitres 26, 27, 28
Semaine 9 31 Mars	<i>Une si longue lettre</i> <i>La Civilisation, ma mère!</i>	<i>La Civilisation, ma mère!</i>
Semaine 10 3 Avril	<i>La Civilisation, ma mère!</i> L'art et l'amour	<i>La Civilisation, ma mère!</i> <i>Nu dans le bain de Bonnard</i>

Semaine 10 5 Avril	Assessment day	<i>Femmes d'Alger dans leur appartement</i>
Semaine 10 7 Avril	L'art et l'amour	<i>Femmes d'Alger dans leur appartement</i>
Semaine 11 10 Avril	<i>L'Étranger</i>	<i>L'Étranger</i>
Semaine 11 12 Avril	<i>L'Étranger</i>	<i>L'Étranger</i>
Semaine 11-12 14 Avril-17 Avril	Pâques	Pâques
Semaine 12 19 Avril	<i>L'Étranger</i>	<i>L'Étranger</i>
Semaine 12 21 Avril	<i>L'Étranger</i>	<i>L'Étranger</i>
Semaine 13 24 Avril	<i>L'Étranger</i>	<i>L'Étranger</i>
Semaine 13 26 Avril	<i>L'Étranger</i> Étude comparée de textes	<i>L'Étranger</i>
Semaine 13 28 Avril	<i>L'Étranger</i> Étude comparée de textes	<i>L'Étranger</i>
Semaine 14 1 Mai	Projets finaux	Projets finaux
Semaine 14 3 Mai	Projets finaux	Projets finaux
Semaine 14 5 Mai	Projets finaux	Projets finaux
Semaine 15 8 Mai	Projets finaux	Projets finaux
Semaine 15 10 Mai	Révision finale	Révision finale
Semaine 15 12 Mai	Révision finale	Révision finale

